

**7549 - 7548 TAB 4.3**

FOGLIO NOVITA' AGGIUNTIVO • ADDITIONAL NEWS SHEET • NOTICE SUPPLÉMENTAIRE NOUVEAUTÉS • NEUHEITEN-ZUSATZBLATT  
HOJA ADICIONAL NOVEDADES • FOLHETO DE NOVIDADES ADICIONAL • ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΕΝΗΜΕΡΩΤΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ • وثيقة مستجدات إضافية

**IMPORTANTE  
NOVITA'!  
IMPORTANT  
NEWS!**

**ORA SI PUÒ ANCHE CONFIGURARE IN MODO  
SEMPLIFICATO DIRETTAMENTE DAL VIDEOCITOFONO:**

- Programmazione ID primario (vedi pag. successiva);
- Programmazione ID secondario (vedi pag. successiva);
- Programmazione tasti per chiamate intercomunicanti\*
- Ripristino della programmazione di default \*
- Programmazione di un tasto per apertura di una serratura aggiuntiva\*
- Programmazione unico tasto per chiamata fuoriporta\*

\*Per maggiori informazioni: [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

**YOU CAN NOW ALSO CONFIGURE SIMPLY DIRECTLY  
FROM THE VIDEO ENTRYPHONE:**

- Primary ID programming (see next page);
- Secondary ID programming (see next page);
- Programming buttons for intercom calls \*
- Restoring the default programming\*
- Programming a button to open an additional lock\*
- Programming a single button for landing calls\*

\* For more information: [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

**DENKBAR EINFACHE KONFIGURATION NUN AUCH DIREKT  
ÜBER DAS VIDEOHAUSTELEFON VERFÜGBAR:**

- Programmierung der primären ID (siehe nächste Seite);
- Programmierung der sekundären ID (siehe nächste Seite);
- Programmierung der Tasten für Internrufe\*
- Wiederherstellung der Standardprogrammierung\*
- Programmierung einer Taste zur Öffnung eines zusätzlichen Türschlosses\*
- Programmierung einer einzelnen Taste für Etagenrufe\*

\* Nähere Informationen unter: [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

**AGORA TAMBÉM SE PODE CONFIGURAR DE MODO  
SIMPLIFICADO DIRETAMENTE A PARTIR DO VIDEOPORTEIRO:**

- Programação do ID primário (ver a pág. seguinte);
- Programação do ID secundário (ver a pág. seguinte);
- Programação das teclas para chamadas intercomunicantes \*
- Reposição da programação por defeito\*
- Programação de uma tecla para abertura de um trinco adicional\*
- Programação de uma única tecla para chamada de patamar\*

\* Para mais informações: [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

**IL EST ÉGALEMENT POSSIBLE DE CONFIGURER EN TOUTE  
SIMPLICITÉ ET DIRECTEMENT À PARTIR DU PORTIER-VIDÉO :**

- Programmation ID primaire (voir page suivante) ;
- Programmation ID primaire (voir page suivante) ;
- Programmation des touches pour les appels intercommunicants \*
- Rétablissement de la programmation par défaut\*
- Programmation d'une touche pour l'ouverture d'une gâche supplémentaire\*
- Programmation d'une seule touche pour l'appel palier\*

\* Pour de plus amples informations : [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

**AHORA TAMBÉN ES POSIBLE CONFIGURAR DE FORMA  
SIMPLIFICADA DIRECTAMENTE DESDE EL VIDEOPORTERO:**

- Programación del ID primario (consulte pág. siguiente);
- Programación del ID secundario (consulte la pág. siguiente);
- Programación de botones para llamadas intercomunicantes \*
- Restauración de la programación predeterminada\*
- Programación de un botón abrepuertas adicional\*
- Programación de un único botón para llamada desde fuera de la puerta\*

\* Para más información: [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

**ΤΩΡΑ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΝΑ ΕΚΤΕΛΕΣΕΤΕ ΤΗ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ  
ΑΠΛΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΤΡΟΠΟ ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΑΠΟ ΤΗ ΘΥΡΟΤΗΛΕΟΡΑΣΗ:**

- Προγραμματισμός κύριου ID (βλ. επόμενη σελ.)
- Προγραμματισμός δευτερεύοντος ID (βλ. επόμενη σελ.)
- Προγραμματισμός πλήκτρων για κλήσεις ενδοεπικοινωνίας\*
- Επαναφορά προεπιλεγμένου προγραμματισμού\*
- Προγραμματισμός πλήκτρου για άνοιγμα πρόσθετης κλειδαριάς\*
- Προγραμματισμός μοναδικού πλήκτρου για κλήση από εξώπορτα\*

\* Για περισσότερες πληροφορίες: [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

الآن يمكن أيضاً إجراء التهيئة بطريقة مبسطة مباشرة من جهاز الإنتركم فيديو:

- برمجة الكود التعريفي الرئيسي (انظر الصفحة التالية);
- برمجة الكود التعريفي الثانوي (انظر الصفحة التالية);
- برمجة الأزرار المخصصة لمكالمات الاتصال الداخلي\*
- استعادة البرمجة الافتراضية\*
- برمجة زر فتح قفل إضافي\*
- برمجة زر وحيد للمكالمة من خارج الباب\*

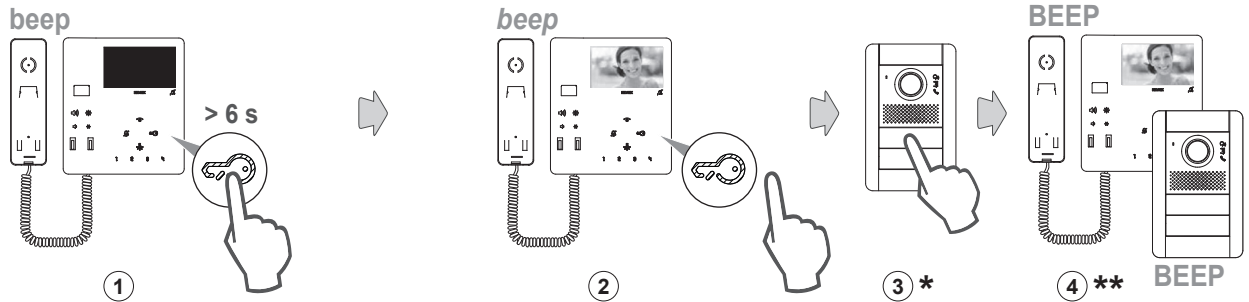
\* لمزيد من المعلومات: [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

7549 - 7548 TAB 4.3

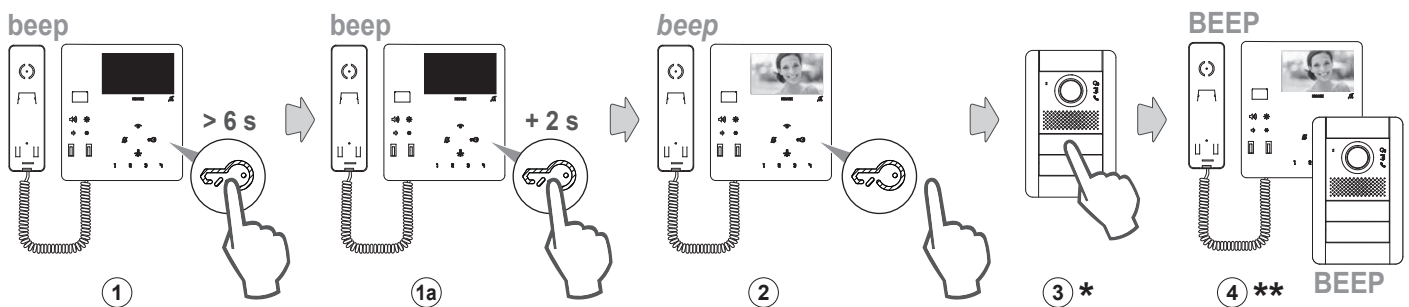
FOGLIO NOVITA' AGGIUNTIVO • ADDITIONAL NEWS SHEET • NOTICE SUPPLÉMENTAIRE NOUVEAUTÉS • NEUHEITEN-ZUSATZBLATT  
 HOJA ADICIONAL NOVEDADES • FOLHETO DE NOVIDADES ADICIONAL • ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΕΝΗΜΕΡΩΤΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ • وثيقة مستجدات إضافية

- Prima accensione • Premier allumage • Primer encendido • Πρώτη ενεργοποίηση
- First power up • Erstmalige Einschaltung • Primeira ligação • التشغيل الأول

ID primario • Primary ID • ID primaire • Primäre ID • ID primario • ID primário • Κύριο ID • الكود التعريفي الأساسي



ID secundario • Secondary ID • ID Secondaire • Sekundäre ID • ID secundario • ID secundário • Δευτερεύον ID • الكود التعريفي الثانوي



- |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|
| <p>① Portare la cornetta all'orecchio; premere e mantenere premuto per 6 s il tasto serratura; fino al "beep" in cornetta.</p> <p>①a Nel caso di configurazione come "ID secundario", mantenere premuto il tasto serratura per ulteriori 2 s, fino al secondo "beep".</p> <p>② Rilasciare il tasto, si attiverà la connessione con il posto esterno ("beep" di frequenza diversa).</p> <p>③ Premere il tasto del posto esterno dal quale si desidera ricevere la chiamata (MASTER).</p> <p>④ Posto interno ed esterno emettono un "BEEP" per confermare l'operazione.</p>                                 | <p>① Bring the handset to your ear; press and hold down the door lock button for 6 s; until you hear a "beep" in the handset.</p> <p>①a In the case of a configuration as a "secondary ID", hold down the door lock button for a further 2 s, until you hear the second "beep".</p> <p>② Release the button, the connection with the outdoor station will be activated ("beep" with a different frequency).</p> <p>③ Press the button on the outdoor station you wish to receive the call from (MASTER).</p> <p>④ Both the indoor station and the outdoor station emit a "BEEP" to confirm the operation.</p> | <p>① Porter le combiné à l'oreille ; appuyer 6 secondes sur la touche gâche ; attendre le « bip » dans le combiné.</p> <p>①a En cas de configuration comme « ID secundaire », garder le doigt sur la touche gâche encore 2 secondes, jusqu'au deuxième « bip ».</p> <p>② Relâcher la touche, la connexion est établie avec le poste extérieur (« bip » à une autre fréquence).</p> <p>③ Appuyer sur la touche du poste extérieur à partir duquel doivent arriver les appels (MAÎTRE).</p> <p>④ Le poste intérieur et le poste extérieur émettent un « BIP » qui confirme l'opération.</p>   | <p>① Den Hörer ans Ohr halten; die Taste Türöffner drücken und 6 s lang bis zum "Piepton" im Hörer gedrückt halten.</p> <p>①a Bei Konfiguration als "sekundäre ID" die Taste Türöffner weitere 2 s bis zum zweiten "Piepton" gedrückt halten.</p> <p>② Die Taste loslassen; die Verbindung mit der Außenstelle wird aufgebaut ("Piepton" anderer Frequenz).</p> <p>③ Die Taste der Außenstelle drücken, von der der Anruf empfangen werden soll (MASTER).</p> <p>④ Zur Bestätigung des Vorgangs geben Innenstelle und Außenstelle einen "PIEPTON" wieder.</p>   | <p>① ضع سماعة الهاتف على أذنك; اضغط مع الاستمرار على مفتاح القفل لمدة 6 ثوانٍ; حتى تسمع "صافرة" في السماعة.</p> <p>①a في حالة التكوين مثل "الكود التعريفي الثانوي", استمر في الضغط على مفتاح القفل لمدة ثانيتين إضافيتين, حتى تنطلق "الصافرة" الثانية.</p> <p>② حرر المفتاح, سيتم تنشيط الاتصال بالوحدة الخارجية ("صافرة" بتردد مختلف).</p> <p>③ اضغط على مفتاح المكان الخارجي الذي تريد استقبال المكالمات (MASTER).</p> <p>④ تصدر الوحدة الداخلية والوحدة الخارجية "صافرة" لتأكيد العملية.</p> |
| <p>① Acerque el auricular al oído; pulse y mantenga pulsado durante 6 s el botón abrepuertas hasta escuchar la señal acústica en el auricular.</p> <p>①a En caso de configuración como "ID secundario", siga pulsando el abrepuertas 2 s más, hasta escuchar la segunda señal acústica.</p> <p>② Suelte el botón, se activa así la conexión con el aparato externo (señal acústica de frecuencia diferente).</p> <p>③ Pulse la tecla del aparato externo del que se desea recibir la llamada (MASTER).</p> <p>④ Los aparatos interno y externo emiten una señal acústica para confirmar la operación.</p> | <p>① Coloque o auscultador junto ao ouvido; prima e mantenha premida durante 6 s a tecla do trinco; até ao "bip" no auscultador.</p> <p>①a No caso de uma configuração como "ID secundário", mantenha premida a tecla do trinco durante mais 2 s, até ao segundo "bip".</p> <p>② Solte a tecla; ativar-se-á a ligação com o posto externo ("bip" de frequência distinta).</p> <p>③ Prima a tecla do posto externo do qual deseja receber a chamada (MASTER).</p> <p>④ O posto interno e externo emitem um "BIP" para confirmar a operação.</p>  | <p>① Τοποθετήστε το ακουστικό στο αυτί. Πατήστε παρατεταμένα για 6 δευτ. το πλήκτρο κλειδαριάς μέχρι να ακουστεί το ηχητικό σήμα «μπιπ» στο ακουστικό.</p> <p>①a Στην περίπτωση διαμόρφωσης ως «Δευτερεύον ID», πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο κλειδαριάς για ακόμη 2 δευτ. μέχρι να ακουστεί το ηχητικό σήμα «μπιπ».</p> <p>② Αφήστε το πλήκτρο. Θα ενεργοποιηθεί η σύνδεση με τον εξωτερικό σταθμό (ηχητικό σήμα «μπιπ» διαφορετικής συχνότητας).</p> <p>③ Πατήστε το πλήκτρο του εξωτερικού σταθμού από τον οποίο θέλετε να λάβετε την κλήση (MASTER).</p> <p>④ Ο εσωτερικός σταθμός και ο εξωτερικός σταθμός εκπέμπουν έναν ηχητικό σήμα «ΜΠΙΠ» για επιβεβαίωση της διαδικασίας.</p> | <p>① Αυτή η διαδικασία ισχύει για μπουτονιέρες με μπουτόν. Για αλφαριθμητικές μπουτονιέρες, πληκτρολογήστε τον κωδικό ID και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο κλήσης.</p> <p>② Εάν στην εγκατάσταση υπάρχει ήδη εσωτερικός σταθμός με τον ίδιο αναγνωριστικό κωδικό (ID) αντιστοιχισμένο, η μπουτονιέρα εκπέμπει ένα σήμα χαμηλότερης τονικότητας και η διαδικασία πρέπει να επαναληφθεί.</p> <p>③ Εάν η εγκατάσταση υπάρχει ήδη εσωτερικός σταθμός με τον ίδιο αναγνωριστικό κωδικό (ID) αντιστοιχισμένο, η μπουτονιέρα εκπέμπει ένα σήμα χαμηλότερης τονικότητας και η διαδικασία πρέπει να επαναληφθεί.</p> <p>④ Η κατάσταση αυτή ισχύει για μπουτονιέρες με μπουτόν. Για αλφαριθμητικές μπουτονιέρες, πληκτρολογήστε τον κωδικό ID και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο κλήσης.</p> |   |

- \* Questa procedura è valida per targhe a pulsanti; per targhe alfanumeriche digitare il codice ID e confermare con il tasto di chiamata.
- This procedure applies to entrance panels with push buttons; for alphanumeric entrance panels, type in the ID code and confirm with the call button.
- Cette procédure est valable pour les platines à boutons; pour les platines alphanumériques, taper le code ID et le confirmer en appuyant sur la touche d'appel.
- Se nell'impianto esiste già un posto interno con lo stesso codice identificativo (ID) associato, la targa emette un segnale di tonalità più bassa ed è necessario ripetere l'operazione.
- If the system already contains an indoor station that has the same associated identification code (ID), the entrance panel emits a lower tone beep and the operation will have to be repeated from.
- Si le système comprend déjà un poste intérieur associé au même identifiant (ID), la platine émet un signal sonore grave et il faut répéter l'opération.
- Dieser Vorgang ist für Klingeltableaus mit Tasten gültig; bei alphanumerischen Klingeltableaus den ID-Code eingeben und mit der Ruftaste bestätigen.
- Este procedimiento es válido para placas con pulsadores; para placas alfanuméricas teclee el código ID y confirme con el botón de llamada.
- Este procedimento é válido para botoneiras com botões; para botoneiras alfanuméricas digite o código ID e confirme com a tecla de chamada.
- Wenn in der Anlage eine Innenstelle vorhanden ist, der bereits die gleiche Kennnummer (ID) zugewiesen wurde, gibt das Klingeltableau einen leisen Ton aus und der Vorgang muss wiederholt werden.
- Si en la instalación ya existe un aparato interno con el mismo código de identificación asociado, la placa emite una señal acústica baja y es necesario repetir la operación.
- Se já houver na instalação um posto interno com o mesmo código identificativo (ID) associado, a botoneira emite um sinal sonoro mais baixo, sendo necessário repetir a operação.
- Αυτή η διαδικασία ισχύει για μπουτονιέρες με μπουτόν. Για αλφαριθμητικές μπουτονιέρες, πληκτρολογήστε τον κωδικό ID και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο κλήσης.
- Εάν στην εγκατάσταση υπάρχει ήδη εσωτερικός σταθμός με τον ίδιο αναγνωριστικό κωδικό (ID) αντιστοιχισμένο, η μπουτονιέρα εκπέμπει ένα σήμα χαμηλότερης τονικότητας και η διαδικασία πρέπει να επαναληφθεί.
- Εάν η εγκατάσταση υπάρχει ήδη εσωτερικός σταθμός με τον ίδιο αναγνωριστικό κωδικό (ID) αντιστοιχισμένο, η μπουτονιέρα εκπέμπει ένα σήμα χαμηλότερης τονικότητας και η διαδικασία πρέπει να επαναληφθεί.